

神樂歌筆記

第一段 ~ 第六段

第一段

しょうがつこえ さず
一ッ 正月肥の授けは やれ
めずら
珍しい

在萬象更新、洋溢喜氣的新年，拜
領「肥料神授」，是多麼珍貴難得
的事呀！

二ッ ^{さず}にっこり授けもろたら

^{たの}やれ頼もし哉

笑嘻嘻地領獲肥料神授，(作物的收成可以預期)是多麼可靠又令人安心呀！

三ッ さんざい^{こころ} 心を^{さだ}定め

像三歲的兒童一樣，天真無邪，堅定信心，什麼都不必害怕。(さんざい另外也可以解釋成「散財」：不迷戀金錢，踏上專心拯救之道)

四ッ よのなか

(若能像三歲的童心一般，勤播善種)人生
一定會像豐年一樣，蒙受順境的祐
護。(另一解釋是「在此世中」，承接下一
首)

五ッ 理^り(利)を吹^ふく

父母神的祐護明顯地顯現出來。

六ッ むしょう で け まわ
無性に来回す

在周圍顯現出無盡的祐護。

七ッ ^{なに} ^{つく} ^と 何かに作り取るなら

不論栽種任何作物，都能夠蒙受祐
護順利採收(取)。

やま と ほうねん
八ッ 大和は豊年や

(大和地區)遍目所及之處，都是豐年
滿作。

こ　こ　ま　で　っ　　　　　こ
九ッ　　此處迄隨いて来い

(想得到這些祐護的話)跟從父母神的
教導，到這裡來。

十_ド ^と取り^め目^{さだ}が定まりた

毎年作物的收成，都能穩定無疑。

南無天理歐諾彌格多南 無天理

歐諾彌格多

第二段

しょうがつおど はじ
とん～とんと正月踊り初めは

おもしろ
やれ面白い

咚咚咚…在洋溢喜氣的新年，奉行
聖舞是多麼地愉快有趣啊！

ふ し ぎ ふ し ん か
二ッ 不思議な普請掛 ければ

に ぎ や
やれ賑わし 哉

不可思議的建設開始進行了，大家
聚集而來多麼地熱鬧歡樂啊！

三ッ 身^みに付^つく

身心浸淫在喜悅的氣氛裡。

四ッ よ なお 世直り

將這樣的心情傳播出去，讓世界的人們也感受到幸福歡愉的氣氛。

五ッ ^{いず}何れも^っ随き^く来るならば

任何人都跟隨父母神(聽從教導)，

六ッ むほん ね き 謀反の根を切ろう

謀反、戦亂的根源將可切除。

七ッ なんじゅう すく 難澀を救いあぐれば

為煩惱、疾病所苦の人，幫助他、
使他得救，

八ッ ^{やまい}病 ^ねの根 ^きを切ろう

(自己)疾病的病根也可以切除。

九ッ こころ さだ 心を定めいようなら

在天理之道上堅定信心的話，

十^{ところ}デ ^{おさ}處の治まり ^や哉

所處的地方可以就會安定、平穩。

南無天理歐諾彌格多 南無天

理歐諾彌格多

第三段

一ッ ^ひ ^{もと} ^し ^よ ^{やし} ^き ^{つと}
日の本庄屋敷の 勤めの
^ば ^し ^よ ^よ ^{もと}
場所は世の元や

日本大和地區的宅院裡，奉行聖舞
的場所是人類及萬物的根源。

ふ し ぎ つ と ば し よ た れ
二ッ 不思議な勤め場所は 誰
た の
に頼みはかけねども

雖然建造起不可思議的聖舞堂，但
沒有依賴任何人(是人們發自誠心所建
造起來的)。

三ッ ^{みな} ^せ ^{かい} ^よ ^あ 皆世界が寄り合うて
^で ^け ^{きた} ^こ ^ふ ^し ^ぎ 出来たち来るが此れ不思議

世界的人們都匯聚而來，(以真誠的心)一起完成建設是多麼地不可思議啊！

四ッ ^{ようよ}漸 ^こう ^こ此 ^{まで}處 ^つ迄 ^き隨いて来た

^{じつ}実 ^{たす}の ^こ助け ^やは ^こ此 ^{から}れ ^哉から哉

(經歷過各種考驗)人們漸漸跟隨父母神、聽從父母神的教導。然而真實的拯救現在才正要開始！

五ッ ^{い つ}何時も ^{わら}笑われ ^{そし}謗られて

^{めずら}珍 ^{たす}しい助けをするほどに

(走在天理之道)經常會受人譏笑、毀謗，但都是為了拯救世人，讓人們得到父母神珍奇的祐護。

六ッ ^{む り}無理^{ねが}な願いはしてくれな

^{ひとすじ}一筋^な心に^こ成りて来い

不要向父母神作無理的請求，以專一樸實的心跟隨父母神。

七ッ ^{なん}何でも ^こ此れから ^{ひとすじ}一筋に

^{かみ}神に ^{もた}凭れて ^ゆ行きまする

從現在起不論碰到什麼事，都要專一樸實地倚靠父母神，在天理之道上前行。

八ッ ^や病む ^{つら}ほど ^{こと}辛い ^な事は無い

^{わし}私も ^こ此れから ^ひ日の ^{きしん}寄進

沒有什麼比生病更辛酸難受的事情了，(為了不生病)我也現在開始作聖勞。

こ こ までしんじん
九ッ 此處迄信心したけれど

もと かみ し
元の神とは知らなんだ

雖然敬拜父母神，信仰持續到現在，但卻不知道父母神是創造人類及世界的宇宙元神。

十_ド ^こ此^{たびあらわ}の度現れた ^{じつ}実^{かみ}の神

^{そう い}
には相違ない

這一次(現在)，透過教祖顯現在人世間，父母神就是真正的宇宙元神、萬界真神(錯不了的)。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第四段

一ッ ^{ひと} ^{なにごと} ^い ^{かみ}
人が何事言おうとも 神
^み ^き ^{しず}
が見ている気を鎮め

無論別人說任何事情(閒言閒語、批評、毀謗也好)，父母神能洞察一切，要保持鎮靜。

ふたり　　こころ　　おさ
二ッ　　二人の心を治めいよ
なに　　こと　　あらわ
何かの事をも現れる

兩個人(夫婦)的心符合神意，互相契合的時候，任何不可思議的祐護都會顯現出來。

三ッ みな み 皆見ていよ そば もの 側な者 かみ 神の
こと な する事成す こと 事を

周圍的人你們仔細地看吧，父母神
將顯現何等不可思議的神能(事)。

よるひる つと
四ッ 夜昼どんちゃん勤めする

そば やかま
側も喧しうたてかる

不分昼夜、咚咚鏘鏘不停地拜神，
周圍的人一定覺得很吵雜厭煩吧。

五ッ い つ たす せ 何時も助けが早くからに

はや よう き な こ 早く陽氣に成りて来い

父母神總是希望能早日拯救世人，要人們的心及早明快開朗起來。

六ッ ^{むらかたはや}村方早くに助^{たす}けたい な

^{こころ}れど心^{わか}が解らいで

父母神希望早日拯救村裡的人，可惜人們都不了解神的心意。

なに よろず たす あ むね
七ッ 何か 萬 の助け合い 胸
うち しあん
の内より 思案せよ

任何事情都要彼此互相幫助(才能完成)，在心(胸)裡仔細地思索這番道理吧。

八ッ ^{やまい}病 ^ねの ^ぬすつきり根は抜け
^{こころ}る ^{だんだんいさ}心は段段勇 ^くみ来る

把疾病的根源徹底拔除，心也漸漸
變得踴躍開朗起來。

こ　こ　こ　よ　ごくらくや
九ッ　此處は此の世の極樂哉

わし　はやばやまい
私も早早参りたい

這裡(原地)是人世間的極樂世界，我
也要趕快去原地(到父母神的身邊
來)。

十_ド ^こ此^{たびむね}の^{うち}度^す胸^きの内^き澄み切り

あ がた
ましたが有り難い

這一次終於掃除灰塵使內心(胸)澄
淨下來，實在是太難得、太值得感
謝了！

南無天理歐諾彌格多 南無天

理歐諾彌格多

第五段

ひろ　　せ　　か　　い　　うち　　たす
一ッ　　廣い世界の内なれば　　助

ところ　　あ
ける處がまま有ろう

在廣大的世界裡，到處都有需要拯救的人吧。

ふ し ぎ たす こ ところ
二ッ 不思議な助けは此の處
は う そ ゆる だ
おびや疱瘡の許し出す

此處(原地)施予人們不可思議的拯救，安産、疱瘡(天花)病的神許、祐護，在這裡發給大家。

三ッ みず かみ おな こと ところ 水と神とは同じ事 心
よご あら き
の汚れを洗い切る

敬拜父母神，就如同水洗淨污濁，
可以將心理的污垢徹底洗滌。

四ッ ^{よく} ^な ^{もの} ^な 欲の無い者無けれども

^{かみ} ^{まえ} ^{よく} ^な 神の前には欲は無い

每個人的心裡一定都有慾望(沒有人沒慾望)，但如果能夠展開心胸、坦然地面對父母神的話，慾望便會消失。

い つ まで しん じん

五ッ 何時迄信心したとても

やう き づ

あ

陽氣盡くめで有るほどに

無論信仰已經持續多久(仍然要繼續
清掃灰塵)，要讓生活裡盡是充滿歡
樂喜悅！

六ッ むご 酷 こころ い う 心 わす を やさ 打ち忘れ 優

こころ し な き こ 心 に成りて来い

徹底忘卻冷酷無情的存心，讓心性
變得善良而溫厚。

七ッ ^{なん}何でも ^{なんぎ}難儀は ささぬぞへ

^{たす}助け ^{いちじょ}一條の ^こ此の ^{ところ}處

父母神絕不會將苦痛煩惱施加予
人，這裡(親里原地)是專心拯救世人
的地方。

八ッ ^{やま と}大和ばかりや^な無いほどに
^{くにくにまで} ^{たす} ^ゆ
國國迄へも助け行く

不僅僅拯救大和地區(奈良)的人們
而已，還要到世界各地、不同國家
去進行拯救。

九ッ こ こ こ よ もと 此處は此の世の元のちば
めずら ところ あらわ
珍し處が現れた

這裡是父母神創造人類及開闢天地
的起點-原地，獨一無二珍奇的地點
已顯現在大家眼前。

ど う しんじん こう
如何でも信心するならば 講

むす な
を結ばや無いかいな

無論碰到什麼困難，也要繼續走信仰的道路上。(時候到了)豈不會結成講社(教會)嗎？

南無天理歐諾彌格多 南無天

理歐諾彌格多

第六段

ひと　　ところ　　い
一ッ　　人の心と言うものは
うたが　　ぶか
疑い深いものなるぞ

說到一般人的心，究竟是怎麼樣的
心啊...(對任何事情)總是深深地懷疑
又猜忌。

ふ し ぎ たす
二ッ 不思議な助けをするから
い か こと み さ だ
に 如何なる事も見定める

父母神施予人們不可思議的拯救，
任何事情(人的心性)都能看得一清二
楚。

みなせかい　むね　うち　かがみ
三ッ　皆世界の胸の内　鏡の
ごと　うつ
如くに映るなり

生活在父母神的懷抱，世上人們的
內心就像雙面鏡一樣，在父母神心
中清楚地照映出來。

四ッ ようこそ勤めに随いて来た
た 此れが助けの本だて哉

歡迎！到這裡來參拜、奉行聖舞，
是拯救之道最根本的事情。

五ッ い つ か ぐ ら て お ど 何時も神樂や手躍りや

す え め ず ら た す 末では珍し助けする

不管何時，神樂聖舞、手舞要奉
行，時候到了珍奇拯救一定會出
現。

六ッ ^{むしょう}無性^{ねが}やたらに^で願い出る

^う受け^と取る^{すじ}筋も^{せんすじ}千筋^や哉

沒有道理地、任何事情都向父母神
祈求，(根據每個人的心性)父母神接受
並賜予的祐護也有千種百種。

七ッ なん しんじん 何ぼ信心したとても

こころえちが
心得違いはならんぞへ

不管信仰了多久，也不能誤解父母
神的真意。

八ッ しんじん やっぱり信心せにやなら
ん こころえちが 心得違でいは出直なし哉や

果真信仰了就不能中斷，如果曲解了父母神真意，就要把心念改正回來。

こ こ までしんじん

九ッ 此處迄信心してからは

ひと

こう

み

一つの效をも見にやならぬ

既然持續到現在，父母神一定會讓人看到信仰的功効(賜予相應的祐護)。

十_ド ^こ此^{たび}の^み度見^{おうぎ}えました 扇

^{うかが}の^こ伺^ふい^し此^ぎれ不思議

這一次功效顯現出來了！獲得「扇子神授」用扇子請示神意，多麼地不可思議呀！

南無天理歐諾彌格多 南無天

理歐諾彌格多